

LEZIONE 5: Pronomi personali soggetto, pronomi e aggettivi possessivi

Nel loro uso e la loro forma, i pronomi personali francesi sono un po' diversi di quelli italiani. I dimostrativi, per conto loro, hanno lo stesso uso solamente che sono strutturati diversamente. Comunque, anche se lunga è, questa lezione rimane abbastanza facile, la grammatica del francese e dell'italiano essendo paragonabile.

I. PRONOMI PERSONALI soggetto

I pronomi personali sono queste piccole parole che vengono davanti i verbi per sostituirne il soggetto o per precisare chi parla, fa l'azione,...

Esempio: **Io** mangio una pizza mentre **tu** bevi del vino.

Come li abbiamo visti nel corso sul presente, i pronomi personali soggetto francesi sono (*ascoltare il video per la pronuncia*):

	PRONOMI FRANCESI	CORRISPONDENTI ITALIANI
1° persona singolare	JE, J'	Io
2° persona singolare	TU	Tu
3° persona singolare	IL	Lui, Egli, Esso
	ELLE	Lei, Ella, Essa
	ON	Si impersonale, Noi
<hr/>		
1° persona plurale	NOUS	Noi
2° persona plurale	VOUS	Voi, Lei di cortesia
3° persona plurale	ILS	Loro, Essi
	ELLES	Loro, Esse

Per il pronomo **JE** (*io*), ci sono due scritture. **JE** e **J'**. Infatti, quello con l'apostrofo si usa quando il verbo comincia con una vocale, e quindi si fa **l'elisione**. Esempio: **J-e appelle** ⇒ **J'appelle** (*io chiamo*)

Praticamente, sono 4 le grandi differenze tra i pronomi personali francesi e quelli italiani. Però, a parte per quelle piccole sottigliezze, la funzione e l'uso dei pronomi personali francesi è paragonabile all'italiano.

1. 1° differenza: I PRONOMI PERSONALI FRANCESI SONO OBBLIGATORI

Questa è la differenza maggiore. Siccome non c'è differenza di pronuncia tra le persone singolari e la 3° plurale, i pronomi diventano NECESSARI per sapere chi è soggetto della frase. La logica è diversa. Mentre l'italiano aspetta la fine del verbo per sapere di chi si parla, quindi devi essere attento alla fine, il francese lui usa i pronomi. Sono allora loro che hanno l'accento tonico e su di cui si deve essere attento per capire bene il senso della frase.

Esempio (ascoltare video): it. Mangio una buona pizza ⇒ sono **IO** che la mangio
Mangi una buona pizza ⇒ sei **TU** che la mangi

fr. **JE** mange une bonne pizza ⇒ C'est **MOI** qui la mange
TU manges une bonne pizza ⇒ C'est **TOI** qui la mange

Se non ci fossero i pronomi personali, almeno nella pronuncia, non ci sarebbero differenze. Avremmo solo "Mange une bonne pizza" e "Manges une bonne pizza". Anche se si scrivono diversamente, si pronunciano UGUALMENTE quindi ci ritroveremmo nel l'incapacità di sapere chi mangia la pizza. Infatti, potrebbe essere sia **io** che **tu**, **lui**, **lei**, **noi**, **essi** o ancora **essa**.

Inoltre, una mancanza di pronomi trasforma la frase in modo **imperativo**, il quale si costruisce appunto SENZA pronomi. Quindi la frase "Mange une bonne pizza" sarebbe un ordine o un consiglio a mangiare una pizza buona.

Un'**eccezione** a questa regola della necessità del pronomo è ovviamente **quando c'è già un soggetto**, un nome ad esempio. In questo caso, non si mette il pronomo personale e appunto, metterlo cambierebbe il registro e ti ritroveresti con una frase molto colloquiale.

Esempio: **Ma fille** joue au basket. *Mia figlia gioca al pallacanestro.*

In questo esempio, c'è già il soggetto **"ma fille"**, quindi non bisogna aggiungere il pronomo, anzi, aggiungerlo sarebbe un errore e trasformerebbe la frase in un modo molto familiare **"ma fille elle joue basket"**.

2. 2° differenza: La terza persona del plurale

Infatti, ci sono due differenze che si ritrovano qui. La prima, come l'hai potuto notare, è che i pronomi della 3° persona singolare e della 3° persona plurale sono meno numerosi in francese. Infatti, non esistono degli equivalenti di esso, egli, essa, ella, esse, essi, usati soprattutto nella letteratura. Però, in francese, facciamo la differenza tra il **LORO** femminile e quello maschile. Quindi, **LORO** ha due traduzioni, secondo la composizione del gruppo.

- **ELLES** ⇒ si usa per un gruppo INTERAMENTE composto di persone/animali/oggetti... di genere **femminile**. Infatti, corrisponderebbe in italiano a **ESSE**.
- **ILS** ⇒ si usa per un gruppo in cui c'è almeno una persona/animale/oggetto... di genere **maschile**. Corrisponderebbe in italiano a **ESSI**. Quindi il maschile **"prevale"**.

Esempio: Loro sono belli ⇒ **ILS** sont beaux
Loro sono belle ⇒ **ELLES** sont belles

3. 3° differenza: La cortesia con il VOUS (voi)

Allora che in italiano si usa la 3° persona singolare per la cortesia, il **Lei**, il francese lui usa della 2° persona del plurale, ossia **VOUS (voi)**. **VOUS** corrisponde quindi a **VOI** ma anche a **LEI** di cortesia in italiano.

Esempio: Excusez-moi, savez-vous où se trouve la gare ?

⇒ Scusi, Lei sa dov'è si trova la stazione?
⇒ Scusate, sapete dov'è si trova la stazione?

4. 4° differenza: Il ON

Ma che cos'è questo **ON**??? Il **ON** è un pronomo personale "in piùé, rispetto ad altre lingue. Normalmente, il **ON** serve per la forma impersonale, come il **si impersonale** in italiano. **ON** serve anche come pronomo indefinito (come *qualcuno*), ad esempio per designare un insieme, più o meno definito o per un/dei soggetto/i indefinito/i.

Esempio: En France, **on** parle français *In Francia, si parla francese*
On sonne à la porte *Qualcuno suona alla porta*

Questo è della grammatica molto avanzata, quindi non viene spiegata in questo corso.

Però, il **ON** ha un'altra utilità, molto importante. Nel linguaggio comune, informale, il **ON** sostituisce il **NOUS**. Infatti, è abbastanza raro di sentire un francese usare il **NOUS**, a parte in registro formale. Quindi, anche se non è corretto grammaticalmente, ti consiglio di usare il **ON** al posto del **NOUS** quando parli con amici.

La cosa che può disturbare è che il **ON** è un pronomo della 3° persona SINGOLARE allora che in quest'uso, serve per indicare un gruppo di persone. Inoltre, nella scrittura, tutti i nomi, aggettivi, ecc.. si accordano al plurale allora che il verbo è al singolare (anche se non si scrive davvero visto che è scorretto).

<u>Esempi:</u>	Siamo italiani	⇒ Nous sommes italiens	<i>formale</i>
		⇒ On est italiens	<i>informale</i>

On est **gentils** ⇒ Siamo gentili (**ragazzi**)
On est **gentilles** ⇒ Siamo gentili (**ragazze**)

II. POSSESSIVI (aggettivi e pronomi)

L'uso dei possessivi italiani e francesi è lo stesso. I possessivi sono delle parole che servono per esprimere una relazione di possessione, un'appartenenza di un oggetto ad un soggetto.

Esempio: Questo è **il mio** cane ⇒ Il cane che ti mostro mi “appartiene”, sono **il suo** “possessore”, **il suo** padrone

I possessivi sono di due tipi. Il primo è **l'aggettivo possessivo**. In quel caso si mette **davanti al nome** (perché è un aggettivo) al posto del articolo ad esempio. Serve quindi per aggiungere un'idea di appartenenza.

Esempio: Ho visto **un** cane al mercato ⇒ Ho visto un qualsiasi cane
J'ai vu **un** chien au marché

Ho visto **il tuo** cane al mercato ⇒ Ho visto un cane in particolare, il tuo
J'ai vu ton chien au marché

L'altro tipo di possessivo è il **pronomo possessivo**. In qualità di pronomo, questo qua serve a **sostituire** un nome.

Esempio: Il mio cane è un pastore tedesco, **il tuo** invece è un pastore bergamasco
Mon chien è un berger allemand, **le tien** è un berger bargamasque
⇒ “il tuo” sostituisce “il tuo cane”

Questa differenza può essere abbastanza difficile da fare per un italiano visto che i pronomi e aggettivi possessivi sono uguali. Per fare la differenza, ritieni che l'aggettivo è davanti un nome allora che il pronome è davanti il verbo. Come lo puoi indovinare, in francese, aggettivi e pronomi possessivi sono **DIVERSI**. Comunque, il loro uso e la loro struttura è uguale, cioè che cambiano secondo il numero e il genere della/e cosa/e posseduta/e.

Esempio: Il mio cane/*i miei cani* ⇒ Mon chien/*mes chiens*

Gli aggettivi possessivi francesi sono **mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa, ses, notre, nos, votre, vos, leur, leurs**. Nella costruzione, sono un po' diversi di quelli italiani. Per cominciare, sono composti di una sola parola. In italiano **IL MIO**, in francese **MON**. In italiano **LA SUA**, in francese **SA**...

<u>Esempi:</u>	Donne-moi mon portable	⇒ Dammi il mio cellulare
	Nos chiens sont gentils	⇒ I nostri cani sono gentili

Un'altra differenza è che come per gli articoli, non c'è differenza per il femminile e maschile plurale (i tuoi ⇒ **tes** ; le tue ⇒ **tes**). Inoltre, per le persone plurali, non c'è neanche differenza tra femminile e maschile singolari (il nostro ⇒ **notre** ; la nostra ⇒ **notre**). Ecco un tabella riassuntiva degli aggettivi possessivi.

ADJECTIFS POSSESSIFS			
		FRANCAIS	ITALIEN
Je	Masch. sing.	MON	IL MOI
	Fem. sing.	MA	LA MIA
	Masch. plu.	MES	I MIEI
	Fem. plu.		LE MIE
Tu	Masch. sing.	TON	IL TUO
	Fem. sing.	TA	LA TUA
	Masch. plu.	TES	I TUOI
	Fem. plu.		LE TUE
Il/Elle	Masch. sing.	SON	IL SUO
	Fem. sing.	SA	LA SUA
	Masch. plu.	SES	I SUOI
	Fem. plu.		LE SUE
Nous	Masch. sing.	NOTRE	IL NOSTRO
	Fem. sing.		LA NOSTRA
	Masch. plu.		I NOSTRI
	Fem. plu.		LE NOSTRE
Vous	Masch. sing.	VOTRE	IL VOSTRO
	Fem. sing.		LA VOSTRA
	Masch. plu.	VOS	I VOSTRI
	Fem. plu.		LE VOSTRE
Ils/Elles	Masch. sing.	LEUR	IL LORO
	Fem. sing.		LA LORO
	Masch. plu.	LEURS	I LORO
	Fem. plu.		LE LORO

<u>Esempi:</u>	Mon frère est plus vieux que ta sœur	<i>Mio fratello è più vecchio di tua sorella</i>
	Son chat est noir	<i>Il suo gatto è nero</i>
	Leur travail est difficile	<i>Il loro lavoro è difficile</i>
	Vos chaussures sont vertes	<i>Le vostre/ Le sue scarpe sono verdi</i>
	Elles ont oublié leurs affaires	<i>Hanno dimenticato le loro cose</i>
	Qui sont tes parents ?	<i>Chi sono i tuoi (genitori)?</i>

Per ritenergli, digli ad alta voce "mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa, ses, notre, nos, votre, vos, leur, leurs". Vedi come il **-A** segna il femminile mentre il **-ON** segna il maschile e il **-ES** segna il plurale.

I pronomi possessivi sono diversi degli aggettivi. Però, questi qua hanno il vantaggio di essere strutturati esattamente come quelli italiani. Sono **le mien, la mienne, les miens, les miennes, le tien, la tienne, les tiens, les tiennes, le sien, la sienne, les siens, les siennes, le nôtre, la nôtre, les nôtres, le vôtre, la vôtre, les vôtres, le leur, la leur, les leurs**. Il pronomi possessivo serve a **sostituire un nome con il suo aggettivo possessivo**.

Esempio: **Ma** pomme est verte, **sa** pomme est rouge

La mia mela è verde, *la sua* mela è rossa

⇒ In questo caso, abbiamo due aggettivi possessivi. Però, possiamo sostituire l'aggettivo + nome "la sua mela" con "la sua", cioè in fr. "sa pomme" verso "la sienne"

Ma pomme est verte, **la sienne** est rouge

La mia mela è verde, **la sua** è rossa

⇒ In questo caso, usiamo un pronomo possessivo, “la sua” ovvero “la sienne” in fr. Per sostituire “la sua mela” ovvero “sa pomme” in fr.

PRONOMS POSSESSIFS			
		<u>FRANCAIS</u>	<u>ITALIEN</u>
Je	Masch. sing.	LE MIEN	IL MOI
	Fem. sing.	LA MIENNE	LA MIA
	Masch. plu.	LES MIENS	I MIEI
	Fem. plu.	LES MIENNES	LE MIE
Tu	Masch. sing.	LE TIEN	IL TUO
	Fem. sing.	LA TIENNE	LA TUA
	Masch. plu.	LES TIENS	I TUOI
	Fem. plu.	LES TIENNES	LE TUE
Il/Elle	Masch. sing.	LE SIEN	IL SUO
	Fem. sing.	LA SIENNE	LA SUA
	Masch. plu.	LES SIENS	I SUOI
	Fem. plu.	LES SIENNES	LE SUE
Nous	Masch. sing.	LE NÔTRE	IL NOSTRO
	Fem. sing.	LA NÔTRE	LA NOSTRA
	Masch. plu.	LES NÔTRES	I NOSTRI
	Fem. plu.		LE NOSTRE
Vous	Masch. sing.	LE VÔTRE	IL VOSTRO
	Fem. sing.	LA VÔTRE	LA VOSTRA
	Masch. plu.	LES VÔTRES	I VOSTRI
	Fem. plu.		LE VOSTRE
Ils/Elles	Masch. sing.	LE LEUR	IL LORO
	Fem. sing.	LA LEUR	LA LORO
	Masch. plu.	LES LEURS	I LORO
	Fem. plu.		LE LORO

Esempi:

Mon frère s'appelle Loris, et **le tien** ?

*Mio fratello si chiama Loris, e **il tuo** invece?*

⇒ le tien = ton frère

⇒ *il tuo* = tuo fratello

Mes parents sont russes, **les leurs** sont allemands

*I miei genitori sono russi, **i loro** sono tedeschi*

⇒ les leurs = leurs parents

⇒ *i loro* = i loro genitori

Ta fille est belle, **la sienne** non

*Tua figlia è bella, **la sua** invece no*

⇒ la sienne = sa fille

⇒ *la sua* = sua figlia

Notre équipe gagne, **la vôtre** perd

*La nostra squadra sta vincendo, **la vostra** sta perdendo*

⇒ la vôtre = votre équipe

⇒ *la vostra* = la vostra squadra